

Liete piante, verdi erbe, limpide acque

Ludovico Ariosto, *Orlando Furioso*, Canto XXIII ottava 108

Vincenzo Ruffo (c.1508-1587)

Il primo libro di madrigali a 5 voci (Venice, 1555)

5

Canto
Lie - te pian - te, Lie - te pian - tte, ver -

Alto
Lie - te pian - tte, ver - di er - be, verd'.

Tenore
Lie - te pian - - - te, ver - di er -

Quinto
Lie - te pian - te, Lie - te pian - te, ver - -

Basso
Lie - te pian - te, ver - di er - - -

10

di er - be, e lim-pid' ac - - que, Spe-lun - che o - pa -

er - be, e lim-pid' ac - - que, Spe - lun - che o -

be, e lim-pid' ac - que, e lim - pid' ac - que, Spe - lun - che o -

di er - be, e lim-pid' ac - - - que, Spe - lun - che o -

- - be, e lim - pid' ac - - - que, Spe - lun - che o -

15

che e di fred-d'om-bre gra - ta, e di fred - d'om - bre gra -
 pa - che e di fred-d'om-bre gra - ta, e di fred-d'om-bre gra -
 pa - che e di fred-d'om-bre gra - ta, e di fred-d'om-bre gra -
 pa - che e di fred-d'om-bre gra - ta, Do -
 pa - che e di fred-d'om-bre gra - ta, e di fred-d'om-bre gra -

20

ta, Do-ve la bell' An-ge - li - ca che nac - que Di Ga-la - fron da
 ta, Do - ve la bell' An - ge - li - ca che nac - que Di Ga - la -
 ta, Do - ve la bell' An - ge - li - ca che nac - que Di Ga - la -
 ve la bell' An - ge - li - ca che nac - que Di Ga - la - fron da mol - ti in - van' a -
 ta, Do - ve la bell' An - ge - li - ca che nac - que Di Ga - la - fron da mol - ti in -

25

Di Ga - la - fron da mol - ti in - van' a - ma - ta,
 mol - ti in - van' a - ma - ta, Di Ga - la - fron da mol - ti in - van' a -
 fron da mol - ti in - van' a - ma - ta, da mol - ti in - van' a - ma -
 ma - ta, Di Ga - la - fron da mol - ti in - van' a - ma -
 van' a - ma - ta, da mol - ti in - van' a -

30 35

Spes - so nel - le mie brac - cia nu - da giac - que; Per la com -
 ma - ta, Spes - so nel - le mie brac - cia nu - da giac - que; Per la com - mo - di -
 - ta, Per la com - mo - di - ta -
 - ta, Spes - so nel - le mie brac - cia nu - da giac - que; Per
 ma - ta, Per la com - mo - di - ta che qui m'e'

40

mo - di - ta che qui m'e' da - ta, Io po - ve - ro Me - dor -
 ta che qui m'e' da - ta, che qui m'e' da - ta, Io po - ve - ro Me - dor -
 - che qui m'e' da - ta, Io po - ve - ro Me - dor -
 la com - mo - di - ta che qui m'e' da - ta, Io po - ve - ro Me - dor
 da - ta, che qui m'e' da - ta, Io po - ve - ro Me - dor

45

- ri - com - pen - sar - vi D'al - tro non pos - so, che d'ogn' hor lo - dar - vi,
 - ri - com - pen - sar - vi D'al - tro non pos - so, che d'ogn' hor lo - dar -
 - ri - com - pen - sar - vi D'al - tro non pos - so, che d'ogn' hor lo - dar - vi,
 ri - com - pen - sar - vi D'al - tro non pos - so, che d'ogn' hor lo - dar -
 D'al - tro non pos - so, che d'ogn' hor lo - dar - vi,

50

Io po - ve - ro Me - dor ri - com - pen - sar - vi D'al -

- vi, Io po - ve - ro Me - dor ri - com - pen - sar - - -

Io po - ve - ro Me - dor ri - com - pen - sar - vi D'al - tro non

- vi, Io po - ve - ro Me - dor ri - com - pen - sar - vi D'al - tro non pos -

- Io po - ve - ro Me - dor D'al - tro non pos -

60

tro non pos - so, che d'ogn' hor lo - dar - vi.

vi D'al - tro non pos - so, che d'ogn' hor lo - dar - vi, che d'ogn' hor lo - dar - vi.

pos - so, che d'ogn' hor lo - dar - vi.

so, *D'al - tro non pos - so,* che d'ogn' hor lo - dar - vi.

so, che d'ogn' hor lo - dar - vi, che d'ogn' hor lo - dar - vi.

Liete piante, verdi erbe, limpide acque,
 spelunca opaca e di fredde ombre grata,
 dove la bella Angelica che nacque
 di Galafron, da molti invano amata,
 spesso ne le mie braccia nuda giacque;
 de la commodita che qui m'e data,
 io povero Medor ricompensarvi
 d'altro non posso, che d'ognor lodarvi:

Gay plants, green herbage, rill of limpid vein,
 And, grateful with cool shade, thou gloomy cave,
 Where oft, by many wooed with fruitless pain,
 Beauteous Angelica, the child of grave
 King Galaphron, within my arms has lain;
 For the convenient harbourage you gave,
 I, poor Medoro, can but in my lays,
 As recompence, for ever sing your praise.

William Rose (1775-1843)